

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

晴宇體育會

為公布之效力，本人證明於二零零三年五月二日在本公證署存檔了一份“晴宇體育會”章程的樣本，編號為23/2003，其內容如下：

第一章 總則

第一條——本會定名：晴宇體育會，葡文名稱：Clube Desportivo Cheng U，英文名稱：Fine Space Sport Club。

第二條——會址：澳門筷子基和樂坊第一街41號宏昌大廈1樓F座。

第三條——宗旨：培養青少年對運動的興趣及熱誠；積極參與各類體育比賽及活動；本會為非牟利機構。

第二章

會員加入、權利、義務、退出、除名

第四條——加入：凡對體育熱愛者，填寫本會表格後經理事會批准便可成為會員。

第五條——權利：有選舉及被選舉權、可參與本會舉辦的一切活動及享用本會設施。

第六條——義務：遵守本會一切規條、參與本會舉辦的活動、按時繳交年費。

第七條——退出：需在一個月前通知理事會，退出後會費均不會發還。

第八條——除名：凡破壞本會聲譽及規條或無故欠交會費超過三個月之會員，經會員大會核實後均會被除名，會費絕不退還。

第三章

組織、任期、會議

第九條——本會設有以下幾個機構：會員大會，理事會，監事會；其中機構成

員均由會員在會員大會上以不記名方式投票選出，每屆任期三年，重選可得連任。

第十條——會員大會為最高權力機構，設主席、副主席及秘書各一人，其職權為負責制定或修改章程及會徽，批核理事會工作報告及活動。

第十一條——理事會為行政機構，理事會設理事長、副理事長、秘書、財政及委員各一人；其職權為計劃各類活動、日常會務、執行會員大會決議及提交工作報告。

第十二條——監事會為監察機構，設主席、副主席及秘書各一人，主要職權為監察年度帳目及會員有否違規行為。

第十三條——會員大會一年召開一次，由理事會最少提前八日以書面形式聯絡各會員參加，通知上須列明開會之日期、時間、地點及議程，大會決議需由會員過半數表決方能通過；如有特別事故，且有半數以上會員提出，經理事和監視會通過可召開特別會員大會。

第四章 經費

第十四條——經費來源為會員每年繳交之澳門幣50元會費、會員捐贈及其他機構資助。

第五章 章程遺漏及修改、會徽

第十五條——本章程如有遺漏或錯誤，由會員大會修改。

第十六條——本會會徽：



與正本相符。

二零零三年五月五日於第一公證署

一等助理員 Ivone Maria Osório Bastos Yee

(是項刊登費用為 \$1,320.00)
(Custo desta publicação \$ 1 320,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門花藝設計師學會

為公布之效力，本人證明於二零零三年五月二日在本公證署存檔了一份“澳門花藝設計師學會”章程的樣本，編號為22/2003，其內容如下：

第一章 總則

第一條——本會定名為「澳門花藝設計師學會」；

葡文：Associação de Academia de Arranjos Florais (Macau)；

英文：The Macau Academy of Flower Arrangement Designer。

本會是一個非牟利社團，並受本章程及本澳現行法例管轄。

第二條——(一)本會會址設於：澳門白馬行余敦善堂里11號永昌大廈A舖。

(二)經理事會決議後，本會會址可遷至本澳任何地方。

第三條——本會成立之目的：

是為一群愛好花藝藝術者及“佩華花藝學院”花藝導師所成立組織。近年所舉辦的花藝課程及表演活動均得到各位同學、社會人士及同業的支持和參與，現為增加同學們之間互相溝通切磋、花藝資訊交流和凝聚力，讓大家透過本會獲悉更多本澳及海外有關花藝之活動。

第四條——本會宗旨為：

(一)透過本會舉辦的花藝活動及課程，加深各界對花藝之認識及興趣，以推動本澳花藝之發展；

(二)籌劃各項慈善活動及示範表演，以回饋社會。

第一節 機關之架構

第五條——本會機關為：

(一)會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會；

(四) 本會機關之成員，是經由會員透過不記名投票選出，任期為三年，連選得連任；

(五) 凡被裁定觸犯相等於監禁處分之普通法例的不法行為之人士均沒有被選舉權。

第二節 會員大會

第六條——會員大會由全部具有投票權之會員組成，是本會最高權力機關。

第七條——(一)會員大會是由一名會長，兩名副會長，一名秘書主持，成員由本會有投票權之會員中選出。

(二)會長負責主持大會之工作及頒佈會議開始及結束。當會長缺席時，其職責由副會長擔任。

第八條——(一)會員大會的召集人，必須在最少八日前，以郵遞方式通知各會員，並註明會議日期、時間、地點及議程。

(二)會員大會在第一次會議，須有半數或以上的會員出席，方可作出決議。若出席的會員少於法定人數，則作出第二次會議之召集人。在三十分鐘後，不論出席之會員人數多少，均可作出決議。

(三)對於本會章程之修改決議，需有出席會員的四分之三贊成方可通過。

(四)對於本會之解散決議，需有最少全體會員的四分之三贊成方可通過。

第三節 理事會

第九條——(一)本會的管理及在法庭內外的代表，均由理事會負責；而理事會是由一名理事長、兩名副理事長、一名財務及多名理事組成，理事會組成人員將為單數。理事會成員由會員大會從有投票權之會員中選出，連選得連任。

(二)理事長缺席時，將由一名被指定的副理事長代替。

第十條——(一)理事會每三個月召開會議一次。

(二)理事會的決議，是由出席成員多數票作出。若贊成及反對票數相等時，理事長有權投出決定性壹票。

第四節 監事會

第十一條——本會的活動之監察是由監事會負責，該會成員由會員大會選出三位會員組成，包括一名監事長，兩名副監事。

第二章 經費

第十二條——本會的收入來源為：

(一)會員繳交の入會費及年費；

(二)會員及各界人士對本會之捐贈及資助。

第十三條——(一)本會之支出由本身收入負擔。

(二)本會之支出只能用於貫徹本會宗旨之活動。

(三)本會的開支，除了日常的管理費用可由理事長、代理理事長批准外，其他一切開支，必須由多數理事會的成員贊成方可得通過。

第三章 附則

第十四條——對本章程或內部規章的理解或執行時所產生的疑問，將由理事會解決，但必須在下次會員大會追認。

第十五條——(一)本會之創立人組成籌委會，並負責組織本會各機關第一屆成員的選舉事宜。

(二)在選舉舉行前，新會員之接納由籌委會決定。

與正本相符。

二零零三年五月五日於第一公證署

一等助理員 Ivone Maria Osório Bastos Yee

(是項刊登費用為 \$1,918.00)
(Custo desta publicação \$ 1 918,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中山公園之友體育會

為公布之效力，本人證明於二零零三年五月二日在本公證署存檔了一份“澳門

中山公園之友體育會”章程的樣本，編號為 21/2003，其內容如下：

第一條——名稱及會所：

中文名稱：澳門中山公園之友體育會，葡文名稱：Associação Desportiva dos Amigos do Jardim Municipal Dr. Sun Yat Sen de Macau，英文名稱：Macau Sports Association of Jardim Municipal Dr. Sun Yat Sen。是一個不牟利健康娛樂體育社團。

會所設在：澳門文第士街 22 號 A 地下。

第二條——宗旨：

1. 推廣和發展羽毛球及排球運動；
2. 增進與本地及外地同類社團的會作及技術交流。

第三條——會員：

凡贊同和遵守本會章程者，均可申請加入本會。經本會一名會員介紹由理事會審查通過後，方為本會正式會員。

第四條——會員的權力：

1. 參加本會的會員大會；
2. 選舉及被選舉權；
3. 參加本會的活動。

第五條——會員的義務：

1. 遵守章程的規定；
2. 繳交會費。

第六條——會員若不遵守本會章程或言行有損害本會聲譽，經理事會議決後得開除會籍。

第七條——本會設有會員大會、理事會和監事會。當中成員是在會員大會上由選舉產生。任期兩年，並可連任。

第八條——會員大會由所有會員組成是本會最高的權力機構，設會長一名、名譽會長多名、副會長多名、及秘書一名。會員大會每年需要召開一次會議，由會長召集之，大會之召集須最少提前 8 日以掛號信方式為之或透過簽收方式為之。召集書內應提出會議之日期、時間、地點及議程，如理事會認為有必要或三分之一以上會員聯署要求時，得召開臨時大會。會員大會之職權如下：

1. 修改會章之決議，須獲出席會員四分之三或以上之贊同票；
2. 選舉會長、理事會成員及監事會成員；
3. 決定工作方針，任務和工作計劃；

4. 審查本會之財政報告。

第九條——理事會是本會最高的執行機構，負責管理社團（包括行政，財政和紀律管理）。

理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人、財政一人及理事一至十一人所組成。由會員大會選舉產生，成員人數永遠是單數。其職權如下：

1. 執行會員大會決議；
2. 向會員大會提交工作報告及財務報告；
3. 負責處理會內一切日常事務。

第十條——監事會由三位或五位會員經會員大會選舉產生後組成，設監事長一人、副監事長一人和秘書一人或三人。

監事委員會負責對本會管理工作之監督；對理事會之報告、財政預算及其他事項提出書面意見或成員可參加理事會會議，但在會議中無表決權。

第十一條——本會的主要財政來源是會費，捐獻和資助。

第十二條——本章程若有未盡善之處由會員大會修訂解決。

與正本相符。

二零零三年五月五日於第一公證署

一等助理員 Ivone Maria Osório Bastos Yee

（是項刊登費用為 \$1,292.00）
（Custo desta publicação \$ 1 292,00）

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

預防及控制愛滋病協會

為公布之效力，本人證明於二零零三年四月三十日在本公證署存檔了一份“預防及控制愛滋病協會”章程的樣本，編號為 20/2003，其內容如下：

第一章

名稱、性質、會址及宗旨

第一條——設立一非牟利社團，中文名為“預防及控制愛滋病協會”，簡稱為

“愛滋病協會”，葡文名為“Associação de Prevenção e Controlo da SIDA”，簡稱為“APC-SIDA”，英文名為“Association for Prevention and Control of AIDS”，會址設於澳門特別行政區荷蘭園正街 32 號一樓 I 座，存立期為不確定。

第二條——愛滋病協會的宗旨為：

- a) 推動與調查及預防愛滋病有關的活動；
- b) 推廣及協助對抗愛滋病的活動；
- c) 協助衛生官方實體及任何個人或團體宣傳預防愛滋病的方法；
- d) 資助研究愛滋病的工作，尤其是臨床醫學及微生物學的研究工作、推廣研究工作或項目的公佈；
- e) 與澳門特別行政區或外地的同類實體訂立合作關係。

第二章 會員

第三條——愛滋病協會設有下列級別的會員：

- a) 創會會員：簽訂本會設立文書者；
- b) 正式會員：申請並獲理事會接納為會員的團體及年滿十八歲的個人；
- c) 慈善會員：因向愛滋病協會作出捐贈，而獲會員大會冠以此名義的個人或團體；
- d) 名譽會員：因向愛滋病協會提供卓越貢獻，而獲會員大會冠以此名義的個人或團體。

第四條——一、加入成為正式會員者，須填寫一份式樣經理事會通過的申請書，並須由兩名愛滋病協會會員推薦。

二、上款所指的申請書由理事會在接收後的首次會議上審議，並決定接納或拒絕加入。

第五條——正式會員，除法律及本章程所定的其他權利外，還有權：

- a) 出席會員大會，並在大會提出、討論及表決決議案；
- b) 選舉及被選舉本會機關；
- c) 參與由愛滋病協會舉辦的活動。

第六條——慈善會員及名譽會員均獲賦予與正式會員相同的權利，但在本會機關中無投票權。

第七條——正式會員有義務：

- a) 遵守本章程、內部規章的規定，以及本會機關的決議；

b) 在其能力所及的範圍內，為發揚愛滋病協會的宗旨、發展及名聲作貢獻；

c) 參與其所屬的本會機關的會議；

d) 接受被選出擔任的職務及執行被交託處理的會務。

第八條——遇有下列情況，可構成喪失會員資格：

- a) 以致給理事會的書面通知，表示放棄愛滋病協會會員資格者；
- b) 因作出任何嚴重違反本章程或內部規章的規定，或作出任何有損愛滋病協會宗旨的行為，而被會員大會應理事會的建議議決開除者。

第三章 機關

第九條——愛滋病協會設有下列機關：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

第十條——一、由全體會員組成的會員大會為愛滋病協會的最高權力機關，且以下的專屬權限：

- a) 通過及修訂本章程；
- b) 選舉愛滋病協會其他機關；
- c) 訂定愛滋病協會的活動方針；
- d) 決定愛滋病協會收入的運用；
- e) 審議及通過理事會的年度報告及帳目；
- f) 審議及通過愛滋病協會的年度活動計劃及預算；
- g) 委任慈善會員及名譽會員。

二、會員大會，在第一次的召集時，只能在超過半數以上成員出席下方得議決，但在三十分鐘後的第二次召集不論出席會議的會員多寡也得議決。

三、會員大會的決議取決於出席會員的絕對多數票，但法律要求更多的票數者，不在此限。

第十一條——一、會員大會每年舉行一次平常會議，以討論及表決理事會提交的上一年度報告及帳目，以及討論及表決愛滋病協會的明年活動計劃及預算；會議由會員大會主席提前八日以書面形式召

集，召集書上須列明開會之日期、時間、地點及議程。

二、會員大會特別會議得由會員大會主席、理事會或監事會主動召集，或應不少於五分之一的全體會員的申請而由會員大會主席召集；會員大會特別會議亦應以同樣方式召集。

第十二條——一、理事會由會員大會每兩年選出的一名主席、一名秘書及一名司庫組成。

二、理事會成員可連選連任。

第十三條——一、理事會中設有一名擔任愛滋病協會禮儀代表職務、無投票權的名譽主席。

二、名譽主席由出任衛生局局長職務者擔任。

第十四條——一、理事會的權限為：

a) 負責愛滋病協會的管理及運作、編製交由會員大會通過的年度報告及帳目，以及年度活動計劃及預算；

b) 草擬內部規章及有關修訂本，並將之交由會員大會通過；

c) 在法院內外代表愛滋病協會，並以主席的簽名使本會負起責任；

d) 執行會員大會的決議；

e) 議決愛滋病協會加盟同類國際組織，並申請成為該等組織的會員；

f) 執行本章程或內部規章的規定。

二、理事會的決議取決於多數票。

第十五條

一、理事會主席的權限為：

a) 代表理事會；

b) 協調理事會的活動，並召集及主持有關的會議；

c) 在票數相同時行使決定性的票；

d) 負責正確執行所作的決議；

e) 行使本章程及內部規章賦予的其他權限。

二、主席可將其權限授予理事會任何一名成員。

第十六條——一、監事會由會員大會每兩年選出的一名主席及兩名委員組成。

二、監事會成員可連選連任。

第十七條——監事會的職責為：

a) 監察理事會的活動；

b) 就理事會的年度報告及帳目發出意見。

第四章

收入

第十八條——下列者為愛滋病協會的收入：

a) 本會資產的收益；

b) 贈與、遺產及捐贈；

c) 澳門特別行政區所賦予的津貼，以及當地、國際及外國的官方或私人實體或組織所給予的其他捐助；

d) 從愛滋病協會所舉辦的活動的募捐及所得；

e) 來自從愛滋病協會的活動所產生的知識產權及印發刊物的收入；

f) 銀行帳戶的利息；

g) 其他收入。

第五章

選舉

第十九條——一、愛滋病協會各機關的候選名單最遲於投票日八日前交予會員大會主席團主席。

二、名單應包括理事會兩名候補成員、監事會兩名候補成員及會員大會主席團一名候補成員。

三、在成員失去任期或放棄任期，以及在正選成員不在或因故不能視事時，由被選出的該機關候補成員代任。

第六章

最後及過渡規定

第二十條——一、愛滋病協會各機關的首屆據位人由會員大會自公報本章程摘錄起三個月內選出。

二、在進行上款所定的選舉前，愛滋病協會由創會會員所組成的籌設委員會暫代管理。

與正本相符。

二零零三年四月三十日於第一公證署

一等助理員 Ivone Maria Osório Bastos Yee

(是項刊登費用為 \$3,102.00)
(Custo desta publicação \$ 3 102,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中山新邨業主聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年五月二日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為38號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為96號，有關條文內容如下：

中山新邨業主聯誼會章程

第一條

會址與目標

一、本會之名稱為中山新邨業主聯誼會。

二、本會會址設於澳門媽閣街36-38號大廈三樓大廳。

三、本會之目的是在澳門法律制度下保障業主的合法權益，以利業主安居樂業。本會是非牟利團體。

第二條

適用範圍及效力

一、中山新邨住宅單位業主住戶均可加入成為業主會會員。

二、本會會員限於本大廈第三、第四座業主住戶。

第三條

會員的權利與義務

一、會員的權利：

A. 參加全體會員大會；

B. 有投票權、選舉權和被選舉權；

C. 參加業主會舉辦的活動；

D. 行使由法律賦予的權利。

二、會員的義務：

A. 出席大會的會議及於會上表決事項；

B. 遵守業主會章程和決議；

C. 向業主大會及其常設理事會執行理事提供大廈資料和情況；

D. 建立睦鄰互助關係。

第四條 全體會員大會

一、全體會員大會是業主會的最高權力機構，由所有業主組成。每年召開會議一次，至少十天前通知召集。

二、經五分之一的業主提議或經理事會過半數的要求，可召開緊急會議。

三、全體會議的職能：

- A. 審議業主會的報告；
- B. 選舉產生理事會和監事會；
- C. 決定業主會財政基金的使用方式；
- D. 修改業主會章程；
- E. 罷免本屆理事會。

四、舉行大會的限制：開會時，如人數不足半數，則順延一小時舉行，屆時則不論人數多寡，會議如期舉行，決議則以出席者之多數票通過而作實。

第五條 理事會

一、理事會由二十一名理事組成。通過理事互選產生理事長一名，副理事長二名，秘書長一名，其他為理事。

二、理事會任期兩年，由會員大會選出，可連選連任。

三、理事會互選出會員大會主席團，負責召開會議，主持會議和編寫會議記錄，並代表出席大會之小業主簽署會議記錄等工作。主席團設主席一名，各職能由理事會中互選產生。

四、理事會理事在任職期間如將其單位出售，而該理事已不是本大廈之小業主時，其職位立即罷免。而其職位可由理事會邀請另一名小業主填補，但必須經過理事會開會以決議通過。

五、理事會若有需要時，由理事長召開會議。會議之決定須經各出席委員之多數通過，票數相同時，主席之投票具有決定性。

六、理事會的職能：

A. 執行全體會員大會的決議，決議以多數人的意見通過；

B. 理事會的事務及發表工作報告；

C. 召開全體會員大會；

D. 理事會在全體大會閉會期間，代表小業主執行大會決議全權處理大廈一切事務；

E. 於大會舉行前十天發出會議議程；

F. 於大會舉行後十五天內將會議記錄張貼於本大廈大堂。

第六條 監事會

一、監事會由3名監事組成。任期兩年，由會員大會選出，可連選連任。

二、監事會通過互選產生一名監事長。

三、監事會的職權：

A. 審核理事會的工作報告。

四、監管業主會的收支。

五、監事會監事在任期間如將其單位出售，而該監事已不是本大廈之小業主時，其職位立即罷免。而其職位可由理事會或監事會邀請另一名小業主填補，但必須經過理事會開會以決議通過。

第七條

以上未有列明之情況，概以《民法典》有關規定為依據而處理之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Maio de dois mil e três. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,850.00)
(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

FUNDO DE PENSÕES «BRIGHT-RETIRE»

Com efeitos a partir da presente data, após a obtenção da devida autorização da Autoridade Monetária de Macau, a Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A. procede a alterações a diversos artigos do Regulamento de Gestão do Fundo de Pensões «Bright-Retire», os quais passam a ter a seguinte redacção:

Alterações

Regulamento de gestão

(...)

Artigo quarto

Depositários

As instituições depositárias dos títulos de crédito e de outros documentos representativos dos valores que integram o Fundo, adiante designadas por depositários, são a Fiduciary Trust Company International, com sede em 600 Fifth Avenue, Nova York, NY 10020-2302, Estados Unidos da América, e a UBS AG, com sede em Zurique, Suíça, através da sua sucursal sita em 25/F One Exchange Square, 8 Connaught Place, Central, Hong Kong.

Artigo quinto

Património do Fundo

(...)

5.2 O património do Fundo é autónomo, não respondendo por dívidas de associados, contribuintes, participantes, beneficiários, depositários, entidade gestora, bem como de eventuais entidades mandatadas para a gestão de investimentos.

(...)

Artigo décimo terceiro

Remuneração da entidade gestora e depositários

(...)

13.3 Como remuneração dos serviços de gestão financeira e pagamento dos custos associados à remuneração dos depositários e de eventuais entidades mandatadas para a gestão de investimentos, a Macau Vida cobrará trimestralmente uma comissão a cargo do Fundo, calculada mensalmente pela aplicação ao valor líquido global do Fundo de uma taxa mensal máxima de 0,08(3)% ficando desde já autorizada a movimentar a débito a conta do Fundo pelo montante global da comissão.

Macau, aos três de Abril de dois mil e três.
— *Paulo Barbosa*, Director-Geral Adjunto
— *José Reino da Costa*, Administrador Executivo.

(是項刊登費用為 \$753.00)
(Custo desta publicação \$ 753,00)

東亞銀行 - 澳門分行

試算表

於二零零三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	2,190,016.50	
— 外幣	5,573,374.50	
AMCM 存款		
— 澳門元	6,217,232.13	
— 外幣		
應收帳項	220,018.20	
在本地之其他信用機構存款	1,659,533.87	
在外地之其他信用機構存款	7,333,548.25	
金、銀		
其他流動資產		
放款	161,967,565.34	
在本澳信用機構拆放	36,504,100.86	
在外地信用機構之通知及定期存款	254,185,644.53	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	1,816.44	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		2,641,670.74
— 外幣		124,621,196.74
通知存款		
— 澳門元		—
— 外幣		—
定期存款		
— 澳門元		6,160,513.34
— 外幣		207,282,747.96
公共機構存款		
本地信用機構資金		8,000,000.00
其他本地機構資金		
外幣借款		136,505,842.03
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		381,629.48
債權人		44,997.86
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	4,944,241.98	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資金		
內部及調整帳	1,686,498.34	1,168,687.60
各項風險備用金		2,873,218.28
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		
總收入		3,380,855.34
總支出	10,577,768.43	
代客保管帳	16,147,996.22	
代收帳	46,658,342.86	
抵押帳	172,097,102.86	
保證及擔保付款（借方）		
信用狀（借方）	83,670,107.93	
代客保管帳（貸方）		16,147,996.22
代收帳（貸方）		46,658,342.86
抵押帳（貸方）		172,097,102.86
保證及擔保付款		
信用狀		83,670,107.93
其他備查帳	25,870,273.26	25,870,273.26
總額	837,505,182.50	837,505,182.50

總經理
黃偉興會計主管
黃志明(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA EAST ASIA, LIMITADA, SUCURSAL DE MACAU

東亞銀行（澳門分行）

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2002

資產負債表於二零零二年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	5,547,674.12	-	5,547,674.12
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	5,767,957.86	-	5,767,957.86
VALORES A COBRAR 應收帳項	867,568.53	-	867,568.53
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,625,379.38	-	1,625,379.38
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	8,099,070.31	-	8,099,070.31
OURO E PRATA 金、銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	168,088,699.87	834,531.38	167,254,168.49
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	36,000,621.68	-	36,000,621.68
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	142,196,531.19	-	142,196,531.19
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	6,869,826.07	1,660,460.66	5,209,365.41
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	1,220,756.04	-	1,220,756.04
TOTAIS (總額)	376,284,085.05	2,494,992.04	373,789,093.01

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	94,287,848.62	212,713,241.24
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	118,425,392.62	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	8,000,000.00	165,876,834.05
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	153,743,149.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	1,039,070.77
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	4,089,402.97	
CREDORES 債權人	44,282.08	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	-	2,536,595.44
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	-	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	-
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(4,668,758.66)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(3,707,889.83)	
TOTAIS (總額)		373,789,093.01

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	13,754,017.19
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	63,900,000.39
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	189,728,269.22
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	56,538,600.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	27,211,603.63
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	7,159,725.54
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 2002

二零零二年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2,179,685.04	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	6,634,717.13
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	2,311,701.72
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	170,268.21
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,285,342.59	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	-
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	716.59
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	384,706.59	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	3,721,289.83
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,476,753.28		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	198,196.02		
IMPOSTOS 稅項	245,667.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	4,124.83		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,041,853.08		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	3,022,365.05		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	-		
TOTAIS (總額)	12,838,693.48	TOTAIS (總額)	12,838,693.48

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	3,721,289.83	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	-
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	180,858.92	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	13,400.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	-	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	180,858.92
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	-	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	3,707,889.83
TOTAIS (總額)	3,902,148.75	TOTAIS (總額)	3,902,148.75

O Gerente-Geral da Sucursal de Macau
總經理

Wong Wai Hing
黃偉興

O Chefe da Contabilidade,
會計主管

Wong Chi Ming
黃志明

外部核數師意見書之概要

致 東亞銀行有限公司各董事

關於東亞銀行有限公司澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審核東亞銀行澳門分行截至二零零二年十二月三十一日止年度的帳項，並在二零零三年三月二十八日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述帳項相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計帳項一併參與。

畢馬威會計師事務所

二零零三年三月二十八日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os directores do Banco da East Asia, Limitada

Referente ao Banco da East Asia, Limitada— Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas do Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2002, e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 28 de Março de 2003.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas.

KPMG.

Macau, aos 28 de Março de 2003.

東亞銀行澳門分行

二零零二年度業務簡報

『東亞銀行竭力提供最卓越的金融服務，遵行最高之專業和誠信準則。我們承諾提高服務質素，致力滿足客戶之需要。並以與客戶、股東、員工與時並進為目標。』是東亞銀行的使命。

過去一年，我行業務穩步發展，並漸漸為澳門居民所熟識。在各界人士的支持和員工的努力下，我行業績較去年有大幅增長，各類貸款上升十倍，總額達澳門幣一億陸仟捌佰多萬元；而各種存款亦上升超過兩倍，達至澳門幣二億一仟二百多萬元，雖然我行仍未能在二零零二年的會計年度內錄得盈利，但虧損已較去年減少澳門幣玖拾多萬元。

在二零零三年，我行將如上述使命所言繼續為澳門廣大市民提供優質的銀行服務，致力完善本身的營運效率及服務質素，全力協助中小型企業發展，與澳門經濟同步向前。

東亞銀行澳門分行

總經理

黃偉興

Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau

Síntese do relatório de actividade

«Prestar incansavelmente os melhores serviços financeiros; cumprir os mais exigentes critérios profissionais e de credibilidade; elevar constantemente a qualidade dos serviços a fim de satisfazer as necessidades dos clientes, e progredir conjuntamente com os clientes, sócios e colegas» é o lema do Banco da East Asia, Limitada.

No ano passado, a Sucursal conheceu um desenvolvimento estável, sendo cada vez mais popular junto dos residentes de Macau. Com o apoio dos diversos sectores sociais da comunidade e a contribuição árdua dos colegas, a nossa actividade teve um grande aumento em comparação com o ano anterior, os créditos atingem 168 milhões de patacas, ou seja 10 vezes mais. Por outro lado, os depósitos atingem 212 milhões de patacas, registando um aumento de 2 vezes. Embora a Sucursal ainda não tenha registado lucro no exercício de 2002, os prejuízos foram reduzidos em mais de 900 mil patacas.

No ano de 2003, continuaremos a prosseguir os objectivos acima mencionados, a fim de oferecer um serviço bancário de qualidade aos cidadãos de Macau, empenhando-nos em melhorar a eficiência operacional e a qualidade do serviço, colaborando activamente no desenvolvimento das pequenas e médias empresas para progredirmos lado a lado com a economia de Macau.

Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau.

O Gerente-geral,

Wong Wai-Hing

(是項刊登費用為 \$8,346.00)
(Custo desta publicação \$ 8 346,00)



澳門國際銀行有限公司

試算表

於二零零三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	26,026,992.00	
— 外幣	57,471,836.83	
AMCM 存款		
— 澳門元	101,999,093.60	
— 外幣		
應收帳項	26,846,291.48	
在本地之其他信用機構活期存款	4,956,944.03	
在外地之其他信用機構活期存款	61,425,788.22	
金、銀		
其他流動資產	14,485,036.37	
放款	3,338,194,855.03	
在本澳信用機構拆放	44,290,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,046,077,980.00	
股票、債券及股權	2,324,733,694.45	
承銷資金投資		
債務人	223,031,244.22	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		634,060,471.59
— 外幣		1,106,818,798.49
通知存款		
— 澳門元		1,000,000.00
— 外幣		48,749,598.00
定期存款		
— 澳門元		1,122,655,903.13
— 外幣		3,632,524,219.72
公共機構存款		150,715,314.00
本地信用機構資金		346,887.54
其他本地機構資金		
外幣借款		1,874,598.80
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		8,017,306.15
債權人		27,305,355.51
各項負債		6,391,156.15
財務投資		
不動產	123,053,363.86	
設備	14,380,632.70	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	170,022,372.25	228,431,405.93
各項風險備用金		134,481,423.62
股本		300,000,000.00
法定儲備		102,377,402.65
自定儲備		
其他儲備		59,394,380.00
歷年營業結果		373.27
總收入		61,011,795.24
總支出	49,160,264.75	
代客保管帳		
代收帳	15,452,755.22	
抵押帳	7,000,076,373.42	
保證及擔保付款（借方）	60,782,043.97	
信用狀（借方）	66,664,177.23	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		15,452,755.22
抵押帳（貸方）		7,000,076,373.42
保證及擔保付款		60,782,043.97
信用狀		66,664,177.23
其他備查帳	1,815,597,143.72	1,815,597,143.72
總額	16,584,728,883.35	16,584,728,883.35

總經理
葉啟明總會計師
蔡麗霞(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO SENG HENG, S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2003 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	26,679,831.25	
• Moedas externas	54,095,627.97	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
• Patacas	172,555,008.26	
• Moedas externas		
Valores a cobrar	54,039,316.51	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	8,796,364.10	
Depósitos à ordem no exterior	94,768,772.90	
Ouro e prata		
Outros valores	866,930.20	
Crédito concedido	4,029,959,618.54	
Aplicações em instituições de crédito no Território	829,592,400.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	6,331,728,760.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	3,728,763,595.18	
Depósitos à ordem		
• Patacas		516,985,049.14
• Moedas externas		2,895,778,602.62
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		27,806,451.40
• Moedas externas		28,820,460.04
Depósitos a prazo		
• Patacas		1,125,853,056.72
• Moedas externas		9,517,610,135.21
Depósitos do Sector Público		310,112,652.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,258,370.06
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		19,214,818.49
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		2,393,261.59
Credores		1,200,776.62
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	104,133,749.75	
Imóveis	225,276,405.59	
Equipamento	13,337,665.32	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	21,451,245.70	
Contas internas e de regularização	129,330,632.50	224,623,503.89
Provisões para riscos diversos		102,357,642.49
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		151,531,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		711,125,078.07
Custos por natureza	116,264,237.61	
Proveitos por natureza		135,992,023.04
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	1,035,821.42	
Valores recebidos em caução	8,182,231,420.00	
Devedores por garantias e avals prestados	790,288,372.69	
Devedores por créditos abertos	34,614,192.61	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		1,035,821.42
Credores por valores recebidos em caução		8,182,231,420.00
Garantias e avals prestados		790,288,372.69
Créditos abertos		34,614,192.61
Outras contas extrapatrimoniais	8,165,857,937.48	8,165,857,937.48
TOTAIS	33,115,667,905.58	33,115,667,905.58

Administrador Executivo e Gestor Principal,
Huen Wing Ming, Patrick

Sub-Gerente Geral,
Bao King To

BANCO SENG HENG, S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2003

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	26,679,831.25	
• Moedas externas	54,085,327.97	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
• Patacas	172,555,008.26	
• Moedas externas		
Valores a cobrar	54,039,316.51	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	8,796,364.10	
Depósitos à ordem no exterior	94,754,640.40	
Ouro e prata		
Outros valores	124,390,890.32	
Crédito concedido	4,029,959,618.54	
Aplicações em instituições de crédito no Território	829,592,400.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	6,331,728,760.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	3,728,763,595.18	
Depósitos à ordem		
• Patacas		516,993,570.17
• Moedas externas		2,898,203,392.56
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		27,806,451.40
• Moedas externas		28,820,460.04
Depósitos a prazo		
• Patacas		1,125,853,056.72
• Moedas externas		9,572,213,161.46
Depósitos do Sector Público		310,112,652.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,258,370.06
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		19,214,818.49
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		2,393,261.59
Credores		1,200,776.62
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	117,921,751.81	
Imóveis	161,575,396.88	
Equipamento	12,687,581.08	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	19,025,573.42	
Contas internas e de regularização	128,231,761.79	223,296,253.26
Provisões para riscos diversos		102,357,642.49
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		150,000,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		723,584,742.33
Custos por natureza	113,254,734.40	
Proveitos por natureza		135,756,662.72
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	1,035,821.42	
Valores recebidos em caução	8,182,231,420.00	
Devedores por garantias e avals prestados	790,288,372.69	
Devedores por créditos abertos	34,614,192.61	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		1,035,821.42
Credores por valores recebidos em caução		8,182,231,420.00
Garantias e avals prestados		790,288,372.69
Créditos abertos		34,614,192.61
Outras contas extrapatrimoniais	8,165,857,937.48	8,165,857,937.48
TOTAIS	33,182,070,296.11	33,182,070,296.11

Administrador Executivo e Gestor Principal,
Huen Wing Ming, Patrick

Sub-Gerente Geral,
Bao King To

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Março de 2003

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
• Patacas		
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,433,311.24	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	54,603,026.25	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	44,805,000.00	
Imóveis		
Equipamento	51,618.27	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	34,618.99	
Contas internas e de regularização	246,402.88	45,680,424.22
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		1,531,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		5,139,015.92
Custos por natureza	569,179.83	
Proveitos por natureza		392,717.32
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	102,743,157.46	102,743,157.46

Administrador Executivo e Gestor Principal,
Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,
Bao King To

(是項刊登費用為 \$6,420.00)
(Custo desta publicação \$ 6 420,00)



THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

Macau Branch

Balancete do razão em 31 de Março de 2003

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
• PATACAS	22,364,115.82	
• MOEDAS EXTERNAS	19,421,801.61	
DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU		
• PATACAS	109,720,532.86	
• MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	20,650,885.27	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	16,932,920.96	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	1,776,424,962.98	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	215,150,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	4,569,551,773.37	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	695,333.37	
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
• PATACAS		363,228,863.53
• MOEDAS EXTERNAS		2,158,333,651.36
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
• PATACAS		2,800,959.21
• MOEDAS EXTERNAS		334,434,528.12
DEPÓSITOS A PRAZO		
• PATACAS		231,786,027.17
• MOEDAS EXTERNAS		3,582,945,878.07
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		375,563.32
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		162,390.16
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		32,284,735.15
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		7,845,395.44
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		10,800,864.43
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	250,000.00	
IMÓVEIS	5,005,677.65	
EQUIPAMENTO	5,058,710.68	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	68,565,857.09	54,546,185.31
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		18,462,426.76
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
CUSTOS POR NATUREZA	35,813,030.78	
PROVEITOS POR NATUREZA		67,598,134.41
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	104,485,773.28	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,590,368,130.45	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	87,045,258.93	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	79,446,054.71	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		104,485,773.28
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		6,590,368,130.45
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		87,045,258.93
CRÉDITOS ABERTOS		79,446,054.71
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	414,377,941.10	414,377,941.10
TOTAIS	14,141,328,760.91	14,141,328,760.91

Chief Executive Officer, Macau
Yam Wing Lok

Financial Controller, Macau
Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門永亨銀行有限公司
試算表於二零零三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	34,443,109.94	
— 外幣	77,688,479.12	
AMCM 存款		
— 澳門元	132,376,290.63	
— 外幣		
應收帳項	68,147,269.85	
在本地之其他信用機構活期存款	2,852,593.81	
在外地之其他信用機構活期存款	92,271,064.37	
金、銀		
其他流動資產		
放款	3,902,752,385.70	
在本澳信用機構拆放	448,789,215.56	
在外地信用機構之通知及定期存款	3,767,111,257.10	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	18,638,811.72	
其他投資	436,118,119.76	
活期存款		
— 澳門元		794,268,039.61
— 外幣		1,600,510,871.82
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,127,861,239.34
— 外幣		4,399,133,056.32
公共機構存款		235,950,367.10
本地信用機構資金		215,181.67
其他本地機構資金		
外幣借款		40,425,820.12
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		11,174,953.50
債權人		34,331,345.43
各項負債		88,913,262.33
財務投資	5,923,930.08	
不動產	77,232,514.19	
設備	23,090,471.09	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	24,419,851.47	47,834,484.62
各項風險備用金		51,651,868.46
股本		120,000,000.00
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		184,200,000.00
歷年營業結果		226,179,506.42
總收入		80,805,910.75
總支出	51,600,543.10	
代客保管帳	654,335,490.25	
代收帳	62,180,253.80	
抵押帳	9,653,988,990.86	
保證及擔保付款（借方）	307,177,929.27	
信用狀（借方）	126,130,468.53	
代客保管帳（貸方）		654,335,490.25
代收帳（貸方）		62,180,253.80
抵押帳（貸方）		9,653,988,990.86
保證及擔保付款		307,177,929.27
信用狀		126,130,468.53
其他備查帳	1,778,457,695.95	1,778,457,695.95
總額	21,745,726,736.15	21,745,726,736.15

總經理

李德濂

財務主管

吳佳民

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

台北國際商業銀行股份有限公司
澳門分行
試算表於二零零三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	444,136.30	
— 外幣	6,155,430.18	
AMCM 存款		
— 澳門元	11,449,470.62	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	1,048,539.52	
在外地之其他信用機構活期存款	19,543,355.37	
金，銀		
其他流動資產		
放款	340,253,831.81	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	86,085,344.02	
股票，債券及股權	152,628,900.00	
承銷資金投資		
債務人	8,742,116.36	
其他投資	28,000,000.00	
活期存款		
— 澳門元		4,076,590.04
— 外幣		260,504,898.68
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門幣		3,106,272.97
— 外幣		237,277,249.70
公共機構存款		47,681.00
本地信用機構資金		254,899.78
其他本地機構資金		
外幣借款		60,241,717.18
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		1,327,206.08
債權人		40,295.00
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	530,251.35	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	67,251,017.46	67,819,782.17
各項風險備用金		21,912,446.23
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		13,829,962.00
總收入		6,371,856.97
總支出	4,678,464.77	
代客保管帳		
代收帳	8,396,709.05	
抵押帳	710,970,644.90	
保證及擔保付款（借方）	2,180,965.66	
信用狀（借方）	15,152,659.17	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		8,396,709.04
抵押帳（貸方）		710,970,644.90
保證及擔保付款		2,180,965.65
信用狀		15,152,659.16
其他備查帳	176,070,634.73	176,070,634.72
總額	1,639,582,471.27	1,639,582,471.27

分行經理
林志鴻

會計主任
李建華

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

STANDARD CHARTERED BANCO, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Março de 2003

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
• PATACAS	1,544,649.65	-
• MOEDAS EXTERNAS	1,579,962.28	-
DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU	-	-
• PATACAS	12,084,980.67	-
• MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	64,398,415.30	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	171,965.25	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	104,857,295.64	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	609,016,077.35	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	85,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	510,765,104.33	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
• PATACAS	-	4,581,543.02
• MOEDAS EXTERNAS	-	32,415,632.85
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
• PATACAS	-	-
• MOEDAS EXTERNAS	-	5,062,809.12
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
• PATACAS	-	4,227,940.77
• MOEDAS EXTERNAS	-	365,732,019.98
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	10,300,000.00
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	360,600,665.37
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	67,248,781.96
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	121,791,367.66
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	62,845,962.98	6,848,413.93
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	457,097,460.87
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
OUTRAS RESERVAS	-	-
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	2,202,211.59	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	18,559,989.51
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	12,214,720.00	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	-	12,214,720.00
CRÉDITOS ABERTOS	-	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	-	-
TOTAIS	1,466,681,345.04	1,466,681,345.04

O Gerente-Geral,
Chan Kin Yip

O Chefe da Contabilidade,
Winnie Lou

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2003

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
• PATACAS	8,491,629.70	0.00
• MOEDAS EXTERNAS	46,818,319.92	0.00
DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU		
• PATACAS	119,871,088.93	0.00
• MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	1,168,905,868.93	0.00
VALORES A COBRAR	12,457,465.64	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	10,938,358.51	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	39,597,488.62	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,319,575.75	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	2,909,667,528.38	148,943,283.21
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,668,370,465.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	7,145,849,388.12	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	569,131,520.81	24,926,784.50
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	983,402.53	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	1,083,890,580.00
DEPÓSITOS À ORDEM		
• PATACAS	0.00	1,168,764,109.32
• MOEDAS EXTERNAS	0.00	399,193,373.95
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
• PATACAS	0.00	0.00
• MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO		
• PATACAS	0.00	1,741,442,460.11
• MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,177,369,279.69
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	2,113,405,831.86
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	143,112,253.28
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,278,795,536.87
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	325,946.82
CREDORES	0.00	13,521,615.18
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	19,182,679.46
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	35,088,094.28	6,000,000.00
IMÓVEIS	172,936,145.18	32,160,996.29
EQUIPAMENTO	63,514,251.38	54,257,233.09
CUSTOS PLURIENAIIS	5,832,650.60	3,129,556.20
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	65,349.00	65,348.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,393,553.79	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	116,004,017.24	93,668,728.54
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	83,450,376.82
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	4,996,611.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	42,875,818.06
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	50,589,353.68
LUCROS E PERDAS	3,732,782.03	68,827.98
CUSTOS POR NATUREZA	80,986,946.43	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	98,819,306.86
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	86,137,301.66	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	75,795,668.42	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,495,507,992.08	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	1,311,023,275.06
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	137,875,069.98
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	86,137,301.66
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	75,795,668.42
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	6,495,507,992.08
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	1,311,023,275.06	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	137,875,069.98	0.00
TESOURO PÚBLICO — CONTA CORRENTE	1,401,859,733.42	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	1,401,859,733.42
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	4,281,035,901.81	4,281,035,901.81
TOTAIS	27,972,190,833.20	27,972,190,833.20

A Chefe da Contabilidade,
Kan Cheok Kuan

Presidente da Comissão Executiva,
Herculano de Sousa

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Março de 2003

Q-5

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	11,340,592.90	
• Moedas externas	29,464,809.78	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
• Patacas	40,211,825.48	
Valores a cobrar	15,882,312.46	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	30,911,613.61	
Depósitos à ordem no exterior	321,634,465.48	
Ouro e prata	1,194,464.38	
Outros valores	2,472,000.00	
Crédito concedido	1,450,342,760.81	
Aplicações em instituições de crédito no Território	177,890,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	589,722,697.73	
Ações, obrigações e quotas	585,911,045.28	
Devedores	22,550,331.01	
Outras aplicações	1,550,665.04	
Depósitos à ordem		
• Patacas		220,540,631.09
• Moedas externas		632,442,882.11
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		1,816,089.13
• Moedas externas		23,972,353.58
Depósitos a prazo		
• Patacas		493,594,260.97
• Moedas externas		1,292,170,962.46
Depósitos do Sector Público		1,668,118.00
Recursos de instituições de crédito no Território		12,293.44
Empréstimos em moedas externas		370,617,939.76
Cheques e ordens a pagar		19,468,243.62
Credores		36,324,005.10
Exigibilidades diversas		9,196,576.62
Participações financeiras	89,410,769.06	
Imóveis	119,912,711.91	
Equipamento	19,896,178.08	
Imobilizações em curso	-	
Contas internas e de regularização	61,390,209.88	97,939,815.21
Provisões para riscos diversos		128,158,000.00
Capital		210,000,000.00
Reserva legal		35,000,000.00
Outras reservas	1,055,964.96	-
Resultados transitados de exercícios anteriores	876,215.11	
Custos por natureza	30,857,322.46	
Proveitos por natureza		31,556,784.33
Valores recebidos em depósito	236,326,659.36	
Valores recebidos para cobrança	149,000,185.60	
Valores recebidos em caução	2,846,968,987.38	
Devedores por garantias e avals prestados	63,886,748.06	
Devedores por créditos abertos	133,249,001.05	
Credores por valores recebidos em depósito		236,326,659.36
Credores por valores recebidos para cobrança		149,000,185.60
Credores por valores recebidos em caução		2,846,968,987.38
Garantias e avals prestados		63,886,748.06
Créditos abertos		133,249,001.05
Outras contas extrapatrimoniais	1,019,465,953.87	1,019,465,953.87
TOTAIS	8,053,376,490.74	8,053,376,490.74

O Administrador,
Ng Chi Wai

O Chefe da Contabilidade,
Koon Kin Wai

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIBANK N.A. MACAU
Balancete do razão em 31 de Março de 2003

Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
- Patacas	1,439,025.00	
- Moedas externas	1,201,085.50	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	21,354,008.89	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	11,031.30	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,821,411.89	
Depósitos à ordem no exterior	33,259,160.13	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	94,132.35	
Aplicações em instituições de crédito no Território	30,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	841,724,921.77	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	24,223.21	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		7,618,557.34
- Moedas externas		157,751,985.78
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		18,052,645.20
- Moedas externas		736,267,334.54
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		9,535,132.32
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		478,398.69
Credores		
Exigibilidades diversas		40,587.45
Participações financeiras		
Imóveis	2,643,230.96	
Equipamento	124,616.51	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	102,285.06	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	4,758,020.49	5,324,565.67
Provisões para riscos diversos		145,407.36
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		2,988,295.73
Custos por natureza	5,022,198.70	
Proveitos por natureza		5,376,441.68
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução	94,132.35	
Devedores por garantias e avals prestados	4,990,452.43	
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestado		94,132.35
Créditos abertos		4,990,452.43
Outras contas extrapatrimoniais		
<i>Totais.....</i>	948,663,936.54	948,663,936.54

O Administrador,
Alex Li
Branch Manager

O Chefe da Contabilidade,
Adonis Ip
Vice-president

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DE TAIPÉ INTERNACIONAL, S.A. — SUCURSAL DE MACAU

台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2002

資產負債表於二零零二年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA			
現金	8,369,112.11	-	8,369,112.11
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM 存款	19,622,893.90	-	19,622,893.90
VALORES A COBRAR			
應收賬項	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	5,429,646.60	-	5,429,646.60
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	22,411,291.45	-	22,411,291.45
OURO E PRATA			
金，銀	-	-	-
OUTROS VALORES			
其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	319,133,269.55	16,346,141.96	302,787,127.59
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	-	-	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	311,830,628.88	-	311,830,628.88
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票，債券及股權	128,524,800.00	1,285,248.00	127,239,552.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES			
債務人	17,421,135.87	-	17,421,135.87
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	22,000,000.00	-	22,000,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	-	-	-
IMÓVEIS			
不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO			
設備	7,427,971.47	6,859,791.03	568,180.44
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	2,442,042.41	2,442,042.41	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整帳	62,547,757.40	-	62,547,757.40
TOTAIS 總額	927,160,549.64	26,933,223.40	900,227,326.24

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	430,716,246.18	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	287,466,290.46	718,182,536.64
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	27,054,969.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	22,279,094.49	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	1,731,611.71	
CREDORES 債權人	60,555.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	51,126,230.20
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		64,055,432.66
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		3,033,164.74
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVA 其他儲備	-	50,000,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	7,574,085.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	6,255,877.00	13,829,962.00
TOTAIS 總額		900,227,326.24

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	11,124,331.68
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	712,056,298.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	2,180,967.53
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	25,049,568.72
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	14,531,777.97
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	112,459,200.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 2002

二零零二年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	6,530,733.45	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	19,804,991.45
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,096,686.82
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,625,463.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,441,157.44
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	223,808.82	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	5,315,460.31
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	187,146.57	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	268,106.03
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,930,560.31	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	1,401,517.74
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	298,194.01		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	91,500.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	250,223.29		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	8,534,413.34		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	7,655,877.00		
TOTAIS 總額	32,327,919.79	TOTAIS 總額	32,327,919.79

Conta de lucros e perdas do exercício de 2002

損益表

二零零二年度

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	7,655,877.00
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,400,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果	6,255,877.00		-
TOTAIS 總額	7,655,877.00	TOTAIS 總額	7,655,877.00

Gerente-Geral,
總經理

Kevin Chiou
邱德鈞

O Chefe da Contabilidade,
會計

Jeffrey Lee
李建華

業務發展之簡報

過去一年，全球景氣低迷，澳門經濟卻能獨樹一格，成長良好。主要係賴特區政府在施政上積極作為帶動投資，尤其是博彩事業順利開放帶來新機遇。

澳門經濟情勢向好，但金融環境卻依然存在同業激烈競爭，利差縮小，資金貸放不易等問題，本行則在同仁齊心努力，去年業績穩定成長，達到預期目標。

期盼來年在澳門各項重大建設持續開展及離岸業務推動，本行能躬逢其盛，在現有基礎，發揮經營功效，提供各界便捷完善服務。

總經理 邱德鈞

Síntese do relatório de actividade

No ano anterior, a economia de Macau conseguiu afirmar-se da depressão global e experimentou um crescimento satisfatório. Isto foi devido principalmente ao papel activo desempenhado pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau em incentivar investimentos, especialmente a oportunidade trazida pela abertura da actividade de exploração do jogo.

Apesar da prospectiva positiva na economia de Macau, problemas tais como concorrência intensiva entre instituições financeiras, estreitamento das margens de taxas de juro, dificuldades na operação de crédito, etc., continuam a persistir na indústria financeira. A nossa Sucursal pôde crescer consistentemente e obteve o objectivo esperado com os esforços de todos os colaboradores da nossa Sucursal.

Esperamos que com motivação trazida por vários desenvolvimentos em infra-estruturas e actividades *offshore* no próximo ano, a nossa Sucursal possa participar nestas oportunidades. Baseado na fundações alicerçadas, a nossa Sucursal pode operar efectivamente e fornecer serviços compreensivos aos clientes de diferentes sectores.

Kevin Chiou,

Gerente-Geral.

核數師報告撮要

致：台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行總經理

本核數師行已按照國際核數準則完成審核台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行（以下簡稱“該分行”）截至二零零二年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零三年一月二十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零三年一月二十日

Síntese do parecer dos auditores

Ao Gerente-Geral do Banco de Taipé Internacional, S.A. — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as normas internacionais de auditoria, as demonstrações financeiras do Banco de Taipé Internacional, S.A. — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2002, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de Janeiro de 2003.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu.

Macau, aos 20 de Janeiro de 2003.

(是項刊登費用為 \$7,276.00)
(Custo desta publicação \$ 7 276,00)

BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.

澳門商業銀行有限公司

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2002

資產負債表於二零零二年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	52,665,886.76		52,665,886.76
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	90,028,668.98		90,028,668.98
VALORES A COBRAR 應收賬項	15,952,297.67		15,952,297.67
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	17,713,959.06		17,713,959.06
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	23,969,100.19		23,969,100.19
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	919,480.63		919,480.63
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,546,349,625.67	9,406,749.32	2,536,942,876.35
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	916,097,235.20		916,097,235.20
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	2,915,253,358.05		2,915,253,358.05
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	33,475,000.00		33,475,000.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	494,770.00		494,770.00
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	20,721,000.00		20,721,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	44,637,496.99		44,637,496.99
IMÓVEIS 不動產	92,838,242.35	12,325,174.47	80,513,067.88
EQUIPAMENTO 設備	64,530,340.55	52,838,539.51	11,691,801.04
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	19,610,532.66	18,585,636.52	1,024,896.14
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	53,043,868.30	40,090,426.14	12,953,442.16
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	123,675.00		123,675.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	1,238,119.65		1,238,119.65
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	23,413,321.59		23,413,321.59
TOTAIS 總額	6,933,075,979.30	133,246,525.96	6,799,829,453.34

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,396,951,396.90	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	3,693,583,783.91	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	1,053,929,438.56	6,144,464,619.37
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	8,502,321.56	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	16,113,096.10	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	10,997,425.22	
CREDORES 債權人	958,656.68	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	4,007,655.27	40,579,154.83
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳		17,640,327.79
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		43,558,423.23
CAPITAL 股本	225,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	95,009,134.21	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	50,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	125,786,534.84	495,795,669.05
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		57,791,259.07
TOTAIS 總額		6,799,829,453.34

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	446,231,363.39
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	117,966,566.69
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	5,071,590,818.70
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	455,440,545.37
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	134,785,363.74
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	108,649,865.58
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	111,992,638.71
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	3,435,812,798.42
	9,882,469,960.60

Demonstração de resultados do exercício de 2002

二零零二年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	76,891,794.81	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	218,713,964.92
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	7,420,025.16
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	5,642,676.51	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	19,940,557.08
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	52,514,009.40	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	6,249,527.23
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	9,477,957.85	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	9,999,126.89
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,786,184.67	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	3,210,706.79
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,412,977.14	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	29,965,210.95		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,111,009.58		
IMPOSTOS 稅項	1,105,354.70		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	345,599.60		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	13,924,952.51		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	12,549,854.22		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	54,806,326.13		
TOTAIS 總額	265,533,908.07	TOTAIS 總額	265,533,908.07

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	54,806,326.13
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	238,238.23	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,211,206.13
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	1,718,822.28	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	3,657,404.26
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	926,616.94	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果（盈餘）	57,791,259.07	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果（虧損）	
TOTAIS 總額	60,674,936.52	TOTAIS 總額	60,674,936.52

O Director da Contabilidade,
總經理

會計審核

António Candeias Castilho Modesto

A Comissão Executiva,
董事會

Manuel d'Almeida Marecos Duarte

Leonel Leonardo Guerreiro da Costa

António Maria Matos

Síntese da actividade do exercício de 2002

Em 2002, as economias dos países mais industrializados desaceleraram, o consumo e o investimento retraíram-se ainda mais e os mercados financeiros e de capitais entraram numa trajectória consistentemente descendente. A economia da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), por seu turno, apoiada principalmente na procura externa de serviços, designadamente os relacionados com o turismo e o jogo, conseguiu resistir satisfatoriamente ao ambiente de indefinição circundante.

No entanto, e apesar da melhoria da economia local, num contexto de taxas de juro extremamente baixas, a procura de crédito, quer por parte de particulares quer de empresas, continuou pouco dinâmica, a concorrência de preços e no mercado intensificou-se, provocando o estreitamento das margens, e a liquidez do sector bancário em geral aumentou, contribuindo para o agravamento das condições de exploração.

As linhas estratégicas do Banco orientaram-se, no ano em análise, em três direcções fundamentais: na frente comercial, para a melhoria da qualidade do serviço prestado e para a diversificação dos canais de distribuição, na procura da satisfação e da manutenção dos laços com os clientes; para o controlo de custos, muito embora continuando a investir em modernização tecnológica; e para a preservação da qualidade dos activos, através da gestão criteriosa da exposição financeira e dos riscos.

Em termos operacionais, e ainda que num ambiente global adverso e numa conjuntura local ao mesmo tempo de crescimento mas de pouca dinâmica no que se refere a algumas variáveis financeiras, o Banco teve uma prestação satisfatória em 2002. O activo total líquido atingiu os 6,800 milhões de patacas nos finais do ano, mais 1% do que no ano anterior (6,730 milhões), e os resultados finais gerados, embora ligeiramente abaixo (3,7%) quando comparados com os apurados em 2001, corresponderam bem aos objectivos que haviam sido definidos para o exercício.

Por outro lado, os empréstimos a clientes subiram 3,7%, em resultado dos esforços desenvolvidos no âmbito do cartão de crédito e de outros segmentos de crédito na área do retalho e da actividade relacionada com o financiamento do comércio externo da Região. A carteira global de depósitos de clientes cresceu 1%, tendo os depósitos à vista registado um incremento de 24,4%, enquanto os depósitos a prazo se retraíram em 4,4%, o que se traduziu por uma melhoria da estrutura de fundos base do Banco.

Ainda que o ambiente económico, político e social a nível mundial continue a recomendar uma certa moderação no traçar de expectativas para o futuro, estamos confiantes em que, em 2003, serão criadas as condições para a tão esperada recuperação, e que Macau possa consolidar a tendência de progresso, através de melhorias em todos os sectores, em consequência do recente processo de liberalização da indústria do jogo e do conjunto de projectos infra-estruturais planeados pelo Governo.

二〇〇二年業務概觀

在二〇〇二年，大多數的發展國家經濟放緩，消費和投資進一步減弱，而貨幣和股票市場則進入了一個持續下挫的深淵。而澳門特別行政區的經濟，在主要與旅遊業和博彩業有關的服務出口需求增加的推動下，卻能擺脫週遭的不景氣氛。

儘管經濟改善了，在利率超低的情況下，本地企業和個人信貸需求依然疲弱，加劇了價格和業務競爭，令利率幅距收窄，銀行業整體存貸比率加深，經營條件惡化。

本行於是年度之策略可分為三個重點：在商業前線上，改善服務質素和加強銷售渠道，旨在滿足客戶需求和提高客戶對本行的信賴；控制開支，並同時繼續在現代化和科技上投資，更藉著風險管理防止資產質素惡化。

在營運角度而言，儘管整體市況不利，本地經營因素好壞參半，本行在二〇〇二年的表現卻不俗。本行在二〇〇二年度末的總資產淨值錄得澳門幣六十八億元，較年前的澳門幣六十七億三千萬元，上升了百分之一，而營利則較年前微跌了百分之三點七，但已符合預算之目標。

在另一方面，對客戶的放款上升了百分之三點七，增幅主要源自信用卡和其他零售借貸及出入口信貸活動；客戶存款整體上增長了百分之一，其中活期存款增加了百分之二十四點四，定期存款則縮減了百分之四點四，令核心資金結構得以改善。

儘管整體經濟、政治和社會環境令人不存厚望，但是在賭權開放，政府開展基建工程，百業前景普遍被看好的情況下，本行依然深信二〇〇三年將為期盼已久的經濟復甦和穩定發展揭開序幕，澳門將能加強其發展步伐。

Relatório e parecer do Conselho Fiscal

Senhores Accionistas,

Em conformidade com as disposições legais, o Conselho Fiscal do Banco Comercial de Macau, S.A. emite o relatório da actividade sobre a acção fiscalizadora exercida e o parecer sobre os documentos de prestação de contas referentes ao exercício de 2002, que lhe foram apresentados pelo Conselho de Administração.

No âmbito das suas competências, o Conselho Fiscal efectuou reuniões com os membros do Conselho de Administração e com os responsáveis dos Serviços do Banco, tendo sempre obtido todas as informações e esclarecimentos solicitados, o que lhe apraz registar.

O Conselho Fiscal analisou a actividade dos diversos departamentos do Banco e apreciou a evolução da organização interna e do processo de informação de gestão e controlo de risco. Assinala-se o prosseguimento dos esforços de inovação e de diversificação da oferta de serviços, com especial ênfase para a relação com a Companhia de Seguros do Grupo BCP em Macau, corporizando a estratégia definida de «bancassurance» e «cross-selling».

Efectuamos igualmente diversas análises na área do crédito concedido, bem como verificações de Tesouraria. Levamos a cabo verificações dos livros, registos contabilísticos e documentos de suporte assim como testes e outros procedimentos, concretizados com a profundidade julgada necessária.

O Conselho Fiscal examinou os relatórios elaborados pelo Departamento de Auditoria Interna e reuniu com os responsáveis da empresa internacional de auditoria externa.

Foi igualmente analisado o relatório dos auditores externos, sobre as contas do exercício de 2002, que não expressa quaisquer reservas às contas.

A apreciação do Relatório do Conselho de Administração e das Contas, permite-nos emitir a opinião de que estes documentos expressam de modo adequado a actividade do Banco Comercial de Macau, S.A. em 2002 e a sua situação patrimonial no fim desse ano.

O Conselho Fiscal é, assim, de parecer que merecem aprovação o Relatório e as Contas e a Proposta de aplicação dos resultados do exercício de 2002 apresentados pelo Conselho de Administração.

Macau, aos 24 de Janeiro de 2003.

O Conselho Fiscal,

Pedro João Reis de Matos Silva (Presidente);

José Rodrigues Jesus (Vogal);

Fernando Manuel da Conceição Reisinho (Vogal e Auditor de Contas).

監事會報告及意見

致各位股東：

根據有關法律規定，澳門商業銀行監事會現提交工作報告，並就董事會所呈交的二〇〇二年帳目文件發表意見。

監事會在執行職責期間，與董事會和本行各部門負責人舉行會議，該等人士均樂意地提供所需資料，並就各項查詢作出解釋。

監事會造訪和分析了數個部門所進行的活動，深感本行在改善內部組織和加強資訊管理及風險控制上所作的努力。值得一提的是本行和葡萄牙商業銀行集團在澳門的保險公司，共同以銀行保險業和交叉銷售策略，在產品和服務上不斷作多元化發展。

一如過往，本會審核了信貸批核程序，並作了一次現金覆核。本會檢核了會計記錄和其他有關文件。此外，本會更進行了樣本測試，和其他本會認為必須的程序。

監事會檢核了內部審核部所編製的報告，並與負責監督獨立核數的國際公司進行了會談。

本會分析了獨立核數師就二〇〇二年年終帳目所作的報告，該份報告毫無保留地發表了審核意見。

經審核董事會的報告和帳目後，監事會確認該等文件準確地反映了澳門商業銀行在二〇〇二年年度的業務，和該年度終結時之財政狀況。

因此，本會認為董事會所提交之二〇〇二年年終報告和帳目以及利潤分配建議應予通過。

監事會

Pedro João Reis de Matos Silva（主席）

José Rodrigues de Jesus（會員）

Fernando Manuel da Conceição Reisinho（會員暨官方核數師）

二零零二年一月二十四日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Aos accionistas do

Banco Comercial de Macau S.A.

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do Banco Comercial de Macau S.A. referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2002 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 23 de Janeiro de 2003.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações do Banco, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG.

Macau, aos 23 de Janeiro de 2003.

核數師報告概要

致 澳門商業銀行有限公司股東

本核數師已根據國際審計標準審核澳門商業銀行有限公司截至二零零二年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零三年一月二十三日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該銀行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零三年一月二十三日於澳門

Instituições em que o Banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital

在信用機構中銀行持有超過有關資本 5 %

Nome das Instituições	機構名稱	Percentagem 百分率
Companhia de Seguros de Macau, S.A.	澳門保險公司	50,00

Accionistas qualificados

主要股東

Nome do Accionista 股東名稱	N.º de Acções 持股量	Percentagem 百分率
BCP Internacional II, Soc. Unip., Lda.	899 616	99,96

Órgãos sociais

領導機構

Mesa da Assembleia Geral 股東大會執行委員會

Presidente 主席	Leonel Alberto Alves 歐安利
Secretário 秘書	Liu Chak Wan 廖澤雲
Secretário 秘書	Ma Iao Lai 馬有禮

Conselho de Administração 董事會

Presidente 主席	Jorge Manuel Jardim Gonçalves
Administrador 董事	Christopher de Beck
Administrador 董事	António Manuel Pereira Caldas de Castro Henriques
Administrador — Presidente da Comissão Executiva 執行董事會主席	Manuel d'Almeida Marecos Duarte
Administrador — Membro da Comissão Executiva 執行董事	Leonel Leonardo Guerreiro da Costa 高士達
Administrador — Membro da Comissão Executiva 執行董事	António Maria Matos

Conselho Fiscal 監事會

Presidente 主席	Pedro João Reis de Matos Silva
Vogal 監事	José Rodrigues de Jesus
Vogal 監事	Fernando Manuel da Conceição Reisinho



TV CABO MACAU, SA

Resumo do Relatório de Gestão — Ano de 2002

Em 2002 a Empresa continuou a procurar consolidar uma carteira de clientes que lhe permitisse encarar o desenvolvimento dos negócios numa base sustentada e de acordo com o planeado.

Para o efeito, alterou-se a estratégia comercial, com a criação de novos produtos e novos preços, consubstanciada numa política comercial muito agressiva.

Infelizmente continuou a acentuar-se a concorrência ilegal das empresas prestadoras do chamado serviço de antena e também das «SMATV's» que, aproveitando a passividade da entidade reguladora, têm reforçado substancialmente a sua oferta de canais de televisão, actuando como autênticas empresas de distribuição de sinais de TV por cabo e desvalorizando substancialmente o exclusivo atribuído à TV Cabo Macau. Toda esta actividade continuou a limitar o nosso crescimento e a penetração no mercado.

Foram efectuadas várias visitas a clientes no sentido de lhes prestar o apoio necessário após a instalação, nomeadamente em virtude da existência de alguns problemas com os descodificadores.

Foram efectuadas algumas actualizações de equipamento, por forma a manter um alto nível de tecnologia utilizada.

Intensificou-se a compressão digital de alguns canais, por forma a aumentar a qualidade dos sinais distribuídos e a capacidade de inserção de novos canais.

No final do ano, a TV Cabo Macau oferecia 56 canais no seu serviço básico mais 5 canais «Premium» com filmes, fornecendo um amplo leque de possibilidades de escolha à população de Macau, com a qualidade do serviço digital integral.

O capital social de Empresa de 50 milhões de patacas encontra-se totalmente subscrito e realizado, estando já aprovado o aumento para até cem milhões de patacas.

É de referir que a existência de capitais próprios negativos se deve à não concretização das prestações suplementares previstas no plano inicial, devendo a situação alterar-se com o aumento do capital aprovado no início de 2003.

Propõe-se que os resultados líquidos negativos de MOP 32 063 586,45 (trinta e dois milhões, sessenta e três mil, quinhentas e oitenta e seis patacas e quarenta e cinco avos) sejam transferidos para a conta de resultados transitados.

Macau, Março de 2003.

O Conselho de Administração,

Eduardo Martins — Presidente

Nuno Caldeira da Silva — Administrador

António A. Silva Aguiar — Administrador-Delegado

So Shu Fai, Ambrose — Administrador

PT Ventures, SGPS, SA — Administrador

Ng Fok Holdings — Administrador

(Representado por *Filipe da Cunha Santos*).

Parecer do Conselho Fiscal

Aos vinte e seis dias do mês de Março de dois mil e três reuniu-se o Conselho Fiscal da TV Cabo Macau, SA, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, 411-417, edifício Dynasty Plaza, 21.º andar, em Macau, com as presenças dos Senhores Dr. Quin Vá, Dr. Rui Cunha e Dr. Carlos Simões.

Tendo-se verificado a existência de quórum passou-se desde logo à Ordem de Trabalhos para que a reunião havia sido convocada, a saber: discussão e aprovação do Balanço e Demonstração de Resultados, Conta de Lucros e Perdas e Relatório da Administração, sendo estes a apresentar na reunião anual da Assembleia Geral, relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de dois mil e dois.

Presidiu à reunião o Dr. Quin Vá e após breve troca de impressões foi deliberado por unanimidade dos presentes aprovar o Relatório da Administração e as Contas Financeiras acima mencionadas e apresentá-los à Assembleia Geral Ordinária.

Nada mais havendo a tratar, deu-se por terminada a reunião, dela se lavrando a presente acta que vai ser assinada pelos presentes.

Balanço em 31 de Dezembro de 2002**ACTIVO****MOP****Circulante**

Caixa e Bancos	25.848.489
Dívidas de Terceiros	11.613.983
Depósitos Pagos	698.891
Devedores Diversos	27.645
Existências	3.647.033

Total do Circulante

41.836.041

Imobilizado

Imobilizado Corpóreo	58.482.611
Imobilizado Incorpóreo	8.011.682
Imobilizado em Curso	19.579
Amortizações e Reintegrações Acumuladas	(33.785.952)

Total do Imobilizado

32.727.920

Custos Antecipados

Despesas Antecipadas	271.123
Custos Plurienais	56.789

Total

327.912

Total do Activo

74.891.875

PASSIVO**Passivo a Curto Prazo**

Adiantamentos	31.799.360
Fornecedores C/C	100.958
Outros Credores	4.683.105
Depósitos Recebidos	926.400
Estado e Outras Entidades Públicas	807.008
Provisão P/Dívidas	10.316

Total do Passivo a Curto Prazo

38.327.146

Passivo a Longo Prazo

Empréstimos Bancários	80.000.000
-----------------------	------------

Total do Passivo a Longo Prazo

80.000.000

CAPITAL PRÓPRIO

Capital Social	50.000.000
Resultados Transitados	(61.371.684)
Resultado Líquido do Exercício	(32.063.586)

Total do Capital Próprio

(43.435.271)

Total do Passivo e Capital Próprio

74.891.875

澳門有線電視股份有限公司

管理報告摘要 —— 二零零二年度

二零零二年，公司繼續力圖確立一客戶名單，讓公司可按既定計劃持續地發展其業務。

為此，公司更改了商業策略，增設了新的產品及價格，配合一個極具侵略性的商業政策。

然而，非法競爭的問題更為突顯，一些天線服務公司以及“SMATV's”利用中介部門對該問題所持之被動態度，不斷增加電視頻道的數目，視自己為真正的有線電視服務營運商，漠視澳門有線電視對有關服務所享有之專營權。他們這樣的行徑限制了公司的發展，影響了公司在市場上的滲透度。

此外，就解碼器的一些問題，已多次出訪客戶，提供所需的協助。

對設備作出了一些更新，令其能維持使用高水平的技術。

加強了一些頻道的數碼壓縮，使信號發送之質素及插入新頻道的能力增加。

至年底，澳門有線電視的基本服務組合共有五十六個頻道，而特級服務組合則有五個頻道，當中包括電影頻道，務求向澳門市民提供更多的選擇，讓他們能享用優質數碼式的電視服務。

公司的澳門幣伍仟萬圓資本已被完全認購及實現，並已獲通過增加資本至澳門幣壹億圓。

值得一提的是，股本出現負數值是由於未能按照最初計劃引入額外資金所致。有關情況應會因在2003年初通過的資本增加而有所改變。

現建議將 MOP32,063,586.45（澳門幣叁仟貳佰零陸萬叁仟伍佰捌拾陸圓肆角伍分）的虧損淨值轉入營業損益滾存的帳目內。

二零零三年三月於澳門

董事會

Eduardo Martins — Presidente

Nuno Caldeira da Silva — Administrador

António A. Silva Aguiar — Administrador Delegado

So Shu Fai, Ambrose — Administrador

PT Ventures, SGPS, SA — Administrador

Ng Fok Holdings — Administrador

（由 Filipe da Cunha Santos 代表）

監事會意見書

澳門有線電視股份有限公司（位於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場21樓）監事會於二零零三年三月二十六日召開會議，出席者有 Quin Vá 博士、Rui Cunha 博士和 Dr. Carlos Simões 博士。

在核實出席會議者已達法定人數後，隨即進入是次會議的議程：討論並通過二零零二年十二月三十一日的資產負債表和營業結果演算、損益表以及管理報告，有關的財務報表和報告將在股東會的年度會議內提交。

會議由 Quin Vá 博士主持。出席者進行簡短交談後，一致通過管理報告以及有關的財務帳目，並決議將有關報告和帳目呈交股東常會。

由於沒有其他事項要處理，故此宣佈會議結束。同時就會議內容繕立了本會議紀錄，且將由各出席者簽署。

澳門有線電視股份有限公司

資產負債表於二零零二年十二月三十一日

資產	MOP	
流動資產		
現金及銀行存款	25,848,489	
應收帳款	11,613,983	
存出按金	698,891	
暫付款	27,645	
存貨	3,647,033	
流動資產總額		41,836,041
固定資產		
有形資產	58,482,611	
無形資產	8,011,682	
未完成資產	19,579	
攤折及重置累積	(33,785,952)	
固定資產總額		32,727,920
預付費用		
預付費用	271,123	
遞延費用	56,789	
總額		327,912
資產總額		74,891,875
負債		
流動負債		
預收帳款	31,799,360	
應付帳款	100,958	
其它應付帳款	4,683,105	
存入按金	926,400	
應付稅款	807,008	
債務備用金	10,316	
流動負債總額		38,327,146
長期負債		
銀行貸款	80,000,000	
長期負債總額		80,000,000
股東權益		
股本	50,000,000	
損益滾存	(61,371,684)	
本年損益淨值	(32,063,586)	
股東權益總額		(43,435,271)
負債和股東權益總額		74,891,875

(是項刊登費用為 \$7,704.00)
(Custo desta publicação \$ 7 704,00)

澳門公共汽車有限公司
SOCIEDADE DE TRANSPORTES COLECTIVOS DE MACAU, S.A.R.L.

二零零二年度損益表
Demonstração dos resultados do exercício de 2002

科目編號 CÓD. DE CONTA	科 目 CONTAS	金 額 IMPORTÂNCIAS
72	勞務提供	Prestações de Serviços
		84,736,616
75	附屬收益	Receitas Suplementares
		4,688,363
76	流動財務收益	Receitas Financeiras Correntes
		5,339
77	財務投資收益	Receitas de Aplicações Financeiras
		63
78	其他收益	Outras Receitas
		271,367
82	本年度非經常性收益	Ganhos Extraordinários do Exercício
		755,558
83	以前年度收益	Ganhos de Exercícios Anteriores
		418,669
	收益總額	TOTAL DOS PROVEITOS
		90,875,975
63	第三者作出之供應及提供之勞務	Fornecimentos e Serviços de Terceiros
	燃料及其他液體燃料	Combustíveis e outros fluídos
		20,236,421
	其他	Outros
		8,770,312
64	稅項	Impostos
		966,061
65	人事費用	Despesas com o Pessoal
		46,264,118
66	財務費用	Despesas Financeiras
		1,226,386
67	其他費用及負擔	Outras Despesas e Encargos
		160,227
68	本年度攤折	Amortizações e Reintegrações do Exercício
		9,975,796
82	本年度非經常性損失	Perdas Extraordinárias do Exercício
		5,542
	費用總額	TOTAL DOS CUSTOS
		87,604,863
84	本年度業務盈餘	RESULTADO DO EXERCÍCIO
		3,271,112

資產負債表於二零零二年十二月三十一日
Balanco do exercício findo em 31 de Dezembro de 2002

科目編號 CÓD. DE CONTA	科 目 CONTAS	金 額 IMPORTÂNCIAS
	資 產	ACTIVO
11/12	現金及活期存款	Caixa e Depósitos à Ordem
		5,601,176
21	應收賬款	Clientes
		786,449
26	其他債務人	Outros Devedores
		2,247,776
27	預付費用	Despesas Antecipadas
		80,325
36	主要原料、輔助原料及耗用物料	Matérias-Primas, Subsidiárias e de Consumo
		4,832,665
42	固定資產	Imobilizações Corpóreas
		29,075,732
47	遞延費用	Custos Pluriennais
		1,483,995
	資產總額	TOTAL DO ACTIVO
		44,108,118
	負 債	PASSIVO
22	應付賬款	Fornecedores
		5,144,945
235	銀行借款	Empréstimos Bancários
		11,296,060
24	政府機構	Sector Público
		939,429
26	其他債權人	Outros Credores
		6,666,863
27	預收收益	Receitas Antecipadas
		308,744
	負債總額	TOTAL DO PASSIVO
		24,356,041
	資本淨值	SITUAÇÃO LÍQUIDA
52	股本	Capital Social
		30,000,000
59	損益滾存	Resultados Transitados
		(13,519,035)
84	本年度業務盈餘	Resultado do Exercício
		3,271,112
	資本淨值總額	TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA
		19,752,077
	負債及資本淨值總額	TOTAL DO PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA
		44,108,118

董事會報告書的撮要

我們貫徹地採用過往年度之政策，繼續對營運成本作出了嚴緊的控制，冀望於營商環境改善時，令營業收入取得更理想的成績，得以超越〈損益平衡點〉。

這個希望初步已經達到，乘客方面，除了本地居民的數量如預期的增長外，非本地居民的數量也出現顯著的上升，令澳巴的車務收入獲得理想之增幅。

基於此，本年度之車務收入較去年增長達 5.97%。

此外，總支出較去年亦上升了 4.26%，主要原因是來自僱員費用。另一方面，由於銀行貸款息率持續低位，令相關之負擔出現明顯的下降，在某程度上有助於取得本年度的經營成果。

二零零三年三月十日於澳門

董事會

Ng Fok

監事會報告書

本監事會跟進公司活動，審查會計賬簿及入賬的有關文件，進行所需的分析，監察法律和公司章程的遵守，以及在了解董事會及執行委員會的工作，獲得彼等的良好合作和提供資料及解釋。

基此，本監事會提出下列意見：

- 一、 董事會報告書及各項目文件應獲通過；
- 二、 董事會在領導公司的活動和維護公司的利益上所進行的工作，堪受讚賞；
- 三、 員工們的勤奮和專注同樣值得表揚。

二零零三年三月十二日於澳門

監事會

鮑文輝註冊核數師樓

Síntese do relatório do Conselho de Administração

No seguimento da política que vinha sendo adoptada nos exercícios transactos, a TCM continuou a manter um rigoroso controlo no que respeita à contenção de custos operacionais, na expectativa de ocorrência de condições favoráveis, que pudessem contribuir para o desejável aumento nos proveitos, de molde a superar o ponto de equilíbrio.

Essa expectativa foi de certo modo alcançada, porquanto, além do esperado aumento normal no número de utentes locais, verificou-se também um apreciável aumento no número de utentes não-residentes, contribuindo, desta forma, para o desejado aumento de proveitos da TCM.

Consequentemente, os proveitos em prestações de serviços registaram um acréscimo na ordem de 5,97% em relação ao exercício anterior.

Em contrapartida, o total de custos registou um acréscimo na ordem de 4,26%, comparativamente ao exercício precedente, sendo esse aumento resultante sobretudo de «Despesas com o pessoal». No entanto, devido à baixa que ainda se mantém na taxa média de juros de financiamentos, os respectivos encargos registaram um apreciável decréscimo e cuja redução também contribuiu, de certa forma, para o resultado positivo de exploração.

Macau, aos 10 de Março de 2003.

Pelo Conselho de Administração

Ng Fok

Relatório do Conselho Fiscal

O Conselho Fiscal acompanhou a actividade da Sociedade, examinou a regularidade dos livros e registos contabilísticos e respectiva documentação, procedeu às análises necessárias, verificou o cumprimento da lei e dos estatutos e inteirou-se dos actos do Conselho de

Administração e da Comissão Executiva, que, no melhor espírito de colaboração, sempre lhe apresentaram as provas e esclarecimentos solicitados.

Nestes termos, este Conselho emite o seguinte parecer:

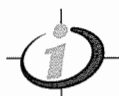
1. Que o relatório do Conselho de Administração e os documentos de prestação de contas merecem ser aprovados;
2. Que seja tida no devido apreço a acção desenvolvida por aquele Conselho na condução da actividade da Sociedade e na defesa dos seus interesses; e
3. Que seja igualmente expresso um voto de louvor à actuação e dedicação de todo o pessoal.

Macau, aos 12 de Março de 2003.

Pelo Conselho Fiscal,

Basílio e Associados

(是項刊登費用為 \$4,922.00)
(Custo desta publicação \$ 4 922,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$99.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 99,00